叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 道德字母表(a Moral Alphabet) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

道德字母表(A Moral Alphabet)

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , [ə; eɪ]['mɒrəl] ['ælfəbet] , [baɪ] [hɪ'lɛr] ['belɔk] ,
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **A** **Moral** **Alphabet** **,** **by** **Hilaire** **Belloc** **,**
这 项目 古腾堡 电子书 , 一个 道德 字母 , 经过 希莱尔 贝洛克 ,
['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['bæzl] ['blækwʊd]
Illustrated **by** **Basil** **Blackwood**
插图 经过 罗勒 黑木

古腾堡计划电子书《道德字母表》，作者希莱尔·贝洛克，插图作者巴兹尔·布莱克伍德

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] .
Note **:** **Images** **of** **the** **original** **pages** **are** **available** **through** **Internet** **Archive** **.**
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / cu31924013585561 [[wʌn]]
See **http** **:** **/** **/** **archive** **.** **org** **/** **details** **/** **cu31924013585561** **[** **1** **]**
看 http : / / 档案 . 组织 / 细节 / cu31924013585561 [1]

请参阅 http://archive.org/details/cu31924013585561[1]

[ə; eɪ] ['mɒrəl] ['ælfəbet] . [[ˌtuː'tuː]]
A **MORAL** **ALPHABET** **.** **[** **2** **]**
一个 道德 字母 . [2]

道德字母表。[2]

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθəz] .
BY **THE** **SAME** **AUTHORS** **.**
经过 这 相同的 作者 .

同一作者作品。

[mɔː(r)] [biːsts] ([fɔː(r); fə(r)] [wɜːs] ['tʃɪldrən]) .
MORE **BEASTS** **(** **for** **worse** **children** **)** **.**
更多的 野兽 (为了 更糟 孩子们) .

更多野兽（适合更糟糕的孩子）。

[dɪ'maɪ] 4to .
Demy **4to** **.**
黛米 4to .

Demy 4to。

3s .
3s **.**
3s .

3秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['trævələ(r)] .
THE **MODERN** **TRAVELLER** **.**
这 现代的 游客 .

现代旅行者。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 4to .
Fcap **.** **4to** **.**
FCAP . 4to .

Fcap. 4to。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['edwəd] ['ɑ:nəld] , ['lʌndən] . [[θri:]]
Edward Arnold , London . [3]
爱德华 阿诺德 , 伦敦 . [3]

爱德华·阿诺德，伦敦。[3]

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['mɒrəl] ['ælfəbet]
MORAL ALPHABET
道德 字母

道德字母表

[baɪ]
BY
经过

经过

[eɪtʃ] . [bi:] .
H . B .
H . B .

HB

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]
With Illustrations by
和 插图 经过

插图作者：

[bi:] . [bi:] .
B . B .
B . B .

BB

['ɔ:θəz] [ɒv; əv] " [ðə; ði][bæd] [tʃaɪldz] [bʊk] [ɒv; əv] [bi:sts] "
Authors of " The Bad Child's Book of Beasts "
作者 的 " 这 坏的 孩子的 书 的 野兽 "

《坏孩子动物书》的作者

" [mɔ:(r)] [bi:sts] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:s] ['tʃɪldrən] "
" More Beasts for Worse Children "
" 更多的 野兽 为了 更糟 孩子们 "

“给更糟糕的孩子们更多的野兽”

" [ðə; ði]['mɒd(ə)n]['trævələ(r)] " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" The Modern Traveller " etc .
" 这 现代的 游客 " ETC .

《现代旅行者》等。

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

['edwəd] ['ɑ:nəld]
EDWARD **ARNOLD**
爱德华 阿诺德

爱德华·阿诺德

- ['bedfəd] STREET1899 [[fɔ:r]]
37 **BEDFORD** **STREET1899** **[** **4** **]**
- 贝德福德 STREET1899 [4]

37 贝德福德街 1899[4]

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .
DEDICATION **.**
奉献 .

奉献。

[tu:; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən]
TO **THE** **GENTLEMAN**
到 这 绅士

致这位先生

[ɒn] [peɪdʒ] - . [[faɪv]]
ON **PAGE** **49** **.** **[** **5** **]**
在 页 - . [5]

第 49 页。[5]

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[stændz][fɔ:(r); fə(r)]
stands **for**
站立 为了

代表

['ɑ:tʃibɔ:ld] [hu:] [təʊld][nəʊ][laɪz] , [[sɪks]]
Archibald **who** **told** **no** **lies** **,** **[** **6** **]**
阿奇博尔德 WHO 讲述 不 谎言 , [6]

阿奇博尔德从不说谎[6]

[ænd; ənd][gɒt] [ðɪs] ['lʌvli] ['vɒlju:m][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][praɪz] .
And **got** **this** **lovely** **volume** **for** **a** **prize** **.**
和 得到 这 迷人的 体积 为了 一个 奖 .

我赢得了这本精美的画册。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [sku:l] [hæd; həd] [kəʊmd] [ænd; ənd] [ɔɪld] [ðeə(r)][heə(r)] ,
The **Upper** **School** **had** **combed** **and** **oiled** **their** **hair** **,**
这 上 学校 有 梳理过的 和 涂油 他们的 头发 ,

高年级的学生们梳理并抹了头发。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] .
And **all** **the** **Parents** **of** **the** **Boys** **were** **there** **.**
和 全部 这 父母 的 这 男孩们 是 那里 .

所有男孩的家长都到场了。

[ɪn] [wɜ:dz] [ðæt] [rɪŋ] [laɪk] ['θʌndə(r)] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:l] , [['sɛvən]]
In **words** **that** **ring** **like** **thunder** **through** **the** **Hall** **,** **[** **7** **]**
在 字 那 戒指 喜欢 雷 通过 这 大厅 , [7]

用响彻大厅的雷鸣般的话语[7]

[drɔ:] [tɪəz] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ænd; ənd][laʊd] [ə'plɔ:z] [frɒm; frəm][ɔ:l] , —
Draw **tears** **from** **some** **and** **loud** **applause** **from** **all** **,** **—**
画 眼泪 从 一些 和 大声 掌声 从 全部 , —

一些人感动落泪，所有人鼓掌喝彩。

[ðə; ði] ['pedəgɒg] , [wɪð] ['pɑːdnəbl] [dʒɔɪ] ,
The Pedagogue , with Pardonable Joy ,
这 教育家 , 和 情有可原 喜悦 ,

教育家，带着可原谅的喜悦，

[bi'stəu] [ðə; ði] [gɪft] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['reɪdiənt] [bɔɪ] : —
Bestows the Gift upon the Radiant Boy : —
授予 这 礼物 之上 这 辐射状 男生 : —

将礼物赐予光芒四射的男孩：——

" [ək'sept] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] [wɜːk] [prə'djuːst] [æz; əz] [jet]
" Accept the Noblest Work produced as yet
" 接受 这 最高贵 工作 生产 作为 然而

接受迄今为止最伟大的作品

" ([sez] [hiː; hi]) " [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ælfəbet] ;
" (Says he) " upon the English Alphabet ;
" (说道 他) " 之上 这 英语 字母 ;

（他说）"关于英文字母；

" [nekst] [tɜːm] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ɪg'zæmɪn] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [faɪnd] [[eit]]
" Next term I shall examine you , to find [8]
" 下一个 学期 我 将 检查 你 , 到 寻找 [8]

"下学期我将对你们进行考核，以发现[8]

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌrəli] .
" If you have read it thoroughly .
" 如果 你 有 读 它 彻底 .

"如果你已经仔细阅读过它。"

[səʊ] [maɪnd] !
So mind !
所以 头脑 !

所以请注意！

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['peərənts] [tʃɪəd] [səʊ] [laʊd] ,
" And while the Boys and Parents cheered so loud ,
" 和 尽管 这 男孩们 和 父母 欢呼 所以 大声 ,

"当男孩们和家长们大声欢呼时，

[ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz]
That out of doors
那 出去 的 门

外面

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [kraʊd]
a large and anxious crowd
一个 大的 和 焦虑的 人群

一大群焦虑不安的人群

[hæd; həd] ['gæðəd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['blɒkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] ,
Had gathered and was blocking up the street ,
有 聚集 和 曾是 阻塞 向上 这 街道 ,

他们聚集起来，堵塞了街道。

[ðə; ði] ['ædmərəb(ə)l] [tʃaɪld] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] .
The admirable child resumed his seat .
这 令人钦佩的 孩子 恢复 他的 座位 .

这位令人钦佩的孩子重新坐了下来。

['mɒrəl] .
Moral .
道德 .

道德。

[lɜːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['dʒʌstli] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [juːθ] , [[naɪn]]
Learn **from** **this** **justly** **irritating** **Youth** **,** **[** **9** **]**
学习 从 这 公正地 令人恼火的 青年 , [9]

从这个理所当然令人恼火的年轻人身上吸取教训[9]

[tuː; tə] [brʌʃ] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [tiːθ] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .
To **brush** **your** **Hair** **and** **Teeth** **and** **tell** **the** **Truth** **.**
到 刷子 你的 头发 和 牙齿 和 告诉 这 真相 .

梳头刷牙，说真话。

[biː][stændz][fɔː(r); fə(r)][beə(r)] .
B **stands** **for** **Bear** **.**
B 站立 为了 熊 .

B代表熊。

[wen] [beəz] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [-]
When **Bears** **are** **seen** **[** **10** **]**
什么时候 熊 是 已见 [-]

当看到熊时[10]

[əˈprəʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
Approaching **in** **the** **distance** **,**
接近 在 这 距离 ,

远处传来，

[meɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][æt; ət][wʌns] [bɪˈtwiːn]
Make **up** **your** **mind** **at** **once** **between**
制作 向上 你的 头脑 在 一次 之间

立即做出决定

[rɪˈtriːt] [ænd; ənd] [ɑːmd] [rɪˈzɪstəns] .
Retreat **and** **Armed** **Resistance** **.**
撤退 和 武装 反抗 .

撤退与武装抵抗。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [faɪt] — [-]
A **Gentleman** **remained** **to** **fight** **—** **[** **11** **]**
一个 绅士 剩余 到 斗争 — [-]

一位绅士留下来战斗——[11]

[wɪð] [wɒt] [rɪˈzʌlt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?
With **what** **result** **for** **him** **?**
和 什么 结果 为了 他 ?

结果对他来说会是怎样的?

[ðə; ði][beə(r)] , [wɪð] [ɪl] - [kənˈsiːld] [dɪˈlaɪt] ,
The **Bear** **,** **with** **ill** **-** **concealed** **delight** **,**
这 熊 , 和 患病的 - 暗 喜 ,

熊带着难以掩饰的喜悦，

[dɪˈvaʊəd] [hɪm] , [lɪm] [baɪ] [lɪm] .
Devoured **him** **,** **Limb** **by** **Limb** **.**
吞噬 他 , 肢 经过 肢 .

他将他肢解吞噬。

[əˈnʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] ;
Another **Person** **turned** **and** **ran** **;**
其他 人 转向 和 跑 ;

另一个人转身就跑；

[hiː; hi][ræn] [ɪkˈstriːmli] [hɑːd] :
He **ran** **extremely** **hard** **:**
他 跑 极其 难的 :

他跑得非常拼命：

[ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz][fɑ:stə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] ,

The	Bear	was	faster	than	the	Man	,
这	熊	曾是	快点	比	这	男人	,

熊比人跑得快。

[ænd; ənd] [bi:t] [hɪm][baɪ][ə; eɪ] [jɑ:d] .

And	beat	him	by	a	yard	.
和	打	他	经过	一个	院子	.

我赢了他一码。

['mɒrəl] .

Moral	.
道德	.

道德。

[dɪ'saɪsɪv] ['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [ni:d] [-]

Decisive	action	in	the	hour	of	need	[	12	]
决定性	行动	在	这	小时	的	需要	[	-	]

在危难之际采取果断行动[12]

[di'nəuts] [ðə; ði]['hɪərəʊ] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [sək'si:d] .

Denotes	the	Hero	,	but	does	not	succeed	.
表示	这	英雄	,	但	做	不是	成功	.

象征英雄，但最终失败。

[si:][stændz][fɔ:(r); fə(r)]['kəʊbrə] ; [wen] [ðə; ði]['kəʊbrə]

C	stands	for	Cobra	;	when	the	Cobra
C	站立	为了	眼镜蛇	;	什么时候	这	眼镜蛇

C代表眼镜蛇；当眼镜蛇

[baɪts] [-]

bites	[	13	]
咬	[	-	]

咬伤[13]

[æn; ən]['ɪndiən] [dʒʌdʒ] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [spend] ['restləs] [naɪts] .

An	Indian	Judge	,	the	Judge	spends	restless	nights	.
一个	印度	法官	,	这	法官	花费	不安	夜晚	.

一位印度法官，他夜不能寐。

['mɒrəl] .

Moral	.
道德	.

道德。

[ðɪs] ['kri:tʃə(r)] , [ðəʊ] [dɪs'gʌstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pɔ:lɪŋ] , [-]

This	creature	,	though	disgusting	and	appalling	,	[	14	]
这	生物	,	尽管	令人作呕	和	令人震惊	,	[	-	]

这种生物虽然令人作呕和可怕，[14]

[kən'veɪz] [nəʊ][kaɪnd][ɒv; əv]['mɒrəl] [wɜ:θ] [rɪ'kɔ:lɪŋ] .

Conveys	no	kind	of	Moral	worth	recalling	.
传递	不	种类	的	道德	值得	回忆	.

不蕴含任何值得铭记的道德意义。

[di:]

D
D

D

[ðə; ði] ['dredf(ə)l]

The	Dreadful
这	可怕

可怕的

[ˌdaɪnə'θɪərɪəm][hiː; hi]
Dinotherium **he**
恐象 他

恐象

[wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz][best][fɔː(r); fə(r)][diː] .
Will **have** **to** **do** **his** **best** **for** **D** **.**
将要 有 到 做 他的 最好的 为了 D .

他必须为D竭尽全力。

[ðə; ði] ['ɜːli] [wɜːld] [əb'zɜːvd] [wɪð] [ɔː]
The **early** **world** **observed** **with** **awe**
这 早期的 世界 观察到 和 敬畏

早期世界怀着敬畏之心观察着这一切。

[hɪz; ɪz] [bæk] , [ɪn'dentɪd] [laɪk][ə; eɪ] [sɔː] .
His **back** **,** **indented** **like** **a** **saw** **.**
他的 后退 , 缩进 喜欢 一个 锯 .

他的背部凹陷得像锯子一样。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [wɒz; wəz] [geɪ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [strɒŋ] ;
His **look** **was** **gay** **,** **his** **voice** **was** **strong** **;**
他的 看 曾是 同性恋 , 他的 嗓音 曾是 强的 ;

他面容阳光，嗓音洪亮；

[hɪz; ɪz][teɪl][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [ʃɔːt] [nɔː(r)] [lɒŋ] ;
His **tail** **was** **neither** **short** **nor** **long** **;**
他的 尾巴 曾是 两者都不 短的 也不 长的 ;

他的尾巴既不短也不长；

[hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [ɔː(r)] ['iːlɒŋgeɪtɪd] [nəʊz] ,
His **trunk** **,** **or** **elongated** **nose** **,**
他的 树干 , 或者 细长的 鼻子 ,

他的躯干，或者说细长的鼻子，

[wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz][sʌm; səm] [sə'pəʊz] ;
Was **not** **so** **large** **as** **some** **suppose** **;**
曾是 不是 所以 大的 作为 一些 认为 ;

并没有一些人想象的那么大；

[hɪz; ɪz] [tiːθ] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ə'laʊz] , [-]
His **teeth** **,** **as** **all** **the** **world** **allows** **,** **[** **15** **]**
他的 牙齿 , 作为 全部 这 世界 允许 , [-]

他的牙齿，正如全世界所允许的那样，[15]

[wɜː(r); wə(r)] [ˌgræmɪ'nɪvərəs] , [laɪk][ə; eɪ] ['kaʊz] .
Were **graminivorous** **,** **like** **a** **cow's** **.**
是 食草的 , 喜欢 一个 牛的 .

它们是食草动物，就像牛一样。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə][pɑːs]
He **therefore** **should** **have** **wished** **to** **pass**
他 所以 应该 有 希望 到 经过

因此他本应希望通过。

[lɒŋ] ['piːsf(ə)l] [naɪts] [ə'pɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,
Long **peaceful** **nights** **upon** **the** **Grass** **,**
长的 和平 夜晚 之上 这 草 ,

草地上度过漫长而宁静的夜晚，

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [mæd][ðə; ði] [bruːt] [prɪ'fɜːd]
But **being** **mad** **the** **brute** **preferred**
但 存在 疯狂的 这 蛮力 首选

但那野蛮人更喜欢愤怒

[tuː; tə] [ruːst] [ɪn] ['brɑːntʃɪz] , [laɪk][ə; eɪ][bɜːd] . [[ə; eɪ]]

To	roost	in	branches	,	like	a	bird	.	[	A	]
到	栖息地	在	分支	,	喜欢	一个	鸟	.	[	一个	]

像鸟儿一样栖息在树枝上。[A]

[ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] ['hevɪə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [weɪl] ,

A	creature	heavier	than	a	whale	,
一个	生物	较重	比	一个	鲸	,

比鲸鱼还重的生物，

[juː; jʊ] [siː] [æt; ət][wʌns] , [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [feɪl] [-]

You	see	at	once	,	could	hardly	fail	[	16	]
你	看	在	一次	,	可以	几乎	失败	[	-	]

你一看，几乎不可能失败[16]

[tuː; tə]['sʌfə(r)]['bædli] [wen] [hiː; hi][slɪd]

To	suffer	badly	when	he	slid
到	遭受	糟糕	什么时候	他	滑行

滑倒时遭受重创

[ænd; ənd] ['tʌmbld]

And	tumbled
和	翻滚

然后翻滚

([æz; əz][hiː; hi]['ɔːlweɪz][dɪd]) .

(	as	he	always	did	)	.
(	作为	他	总是	做过	)	.

（他一如既往地这样做）。

[hɪz; ɪz]['fɒs(ə)l] , ['ðeəfɔː(r)] , ['kɒmz] [tuː; tə] [laɪt]

His	fossil	,	therefore	,	comes	to	light
他的	化石	,	所以	,	来	到	光

因此，他的化石重见天日。

[ɔːl]['brəʊkən][ʌp] : [ænd; ənd] [sɜːv] [hɪm] [raɪt] .

All	broken	up	:	and	serve	him	right	.
全部	破碎的	向上	:	和	服务	他	正确的	.

一切都崩溃了：他活该。

['mɒrəl] .

Moral	.
道德	.

道德。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [graʊnd] ,

If	you	were	born	to	walk	the	ground	,
如果	你	是	出生	到	走	这	地面	,

如果你生来就该行走于大地之上，

[rɪ'meɪn] [ðeə(r)] ; [duː; də][nɒt] [fuːl] [ə'raʊnd] .

Remain	there	;	do	not	fool	around	.
保持	那里	;	做	不是	傻子	大约	.

待在那儿，别胡闹。

[[ə; eɪ]]

[	A	]
[	一个	]

[一个]

[wiː; wi][hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'pəʊz]

We	have	good	reason	to	suppose
我们	有	好的	原因	到	认为

我们有充分的理由认为

[hiː; hi][dɪd][səʊ] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [klɔː] - [laɪk] [təʊz] . [-]

He	did	so	,	from	his	claw	-	like	toes	.	[	17	]
他	做过	所以	,	从	他的	爪	-	喜欢	脚趾	.	[	-	]

他用他爪子般的脚趾做到了这一点。[17]

[iː]

E

E

Ɛ

[stændz][fɔː(r); fə(r)]

stands	for
站立	为了

代表

[eg] .

Egg	.
蛋	.

蛋。

['mɒrəl] .

Moral	.
道德	.

道德。

[ðə; ði]['mɒrəl][ɒv; əv] [ðɪs] [vɜːs]

The	Moral	of	this	verse
这	道德	的	这	诗

这节经文的寓意

[ɪz] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] .

Is	applicable	to	the	Young	.
是	适用的	到	这	年轻的	.

适用于年轻人。

[biː; bi] [tɜːs] . [-]

Be	terse	.	[	18	]
是	简洁	.	[	-	]

言简意赅。[18]

[ef]

F

F

ғ

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

for	a
为了	一个

为

['fæməli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk]

Family	taking	a	walk
家庭	采取	一个	走

一家人散步

[ɪn][ɑː'keɪdiə] ['terəs] , [nəʊ] [daʊt] :

In	Arcadia	Terrace	,	no	doubt	:
在	阿卡迪亚	阳台	,	不	怀疑	:

毫无疑问，在阿卡迪亚露台：

[ðə; ði]['peərənts] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ɪn'telɪdʒənt] [tɔːk] ,

The	parents	indulge	in	intelligent	talk	,
这	父母	放纵	在	聪明的	讲话	,

父母们进行着富有见地的谈话，

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] ['gæmb(ə)l] [ə'baʊt] . [-]
While **the** **children** **they** **gambol** **about** **.** **[** **19** **]**
尽管 这 孩子们 他们 嬉戏 关于 . [-]

孩子们在周围嬉戏玩耍。[19]

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)] - [pɑ:st][sɪks] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðeə(r)] [ti:] ,
At **a** **quarter** **-** **past** **six** **they** **return** **to** **their** **tea** **,**
在 一个 四分之一 - 过去的 六 他们 返回 到 他们的 茶 ,

六点一刻，他们继续喝茶。

[ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [wʊd] ['hɑ:dli] [bi:; bi] ['temptɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
Of **a** **kind** **that** **would** **hardly** **be** **tempting** **to** **me** **,**
的 一个 种类 那 会 几乎 是 诱人的 到 我 ,

这种东西对我来说几乎没有任何诱惑力。

[ðəʊ] [maɪ] ['æpɪtaɪt] ['pɑ:sɪz] [bɪ'li:f] .
Though **my** **appetite** **passes** **belief** **.**
尽管 我的 食欲 通过 信仰 .

我的食欲简直难以置信。

[ðeə(r)] [ɪz][dʒæm] , ['dʒɪndʒə(r)][bɪə(r)] , ['bʌtəd] [təʊst] , ['mɑ:məleɪd] ,
There **is** **Jam** **,** **Ginger** **Beer** **,** **Buttered** **Toast** **,** **Marmalade** **,**
那里 是 果酱 , 姜 啤酒 , 涂黄油的 吐司 , 果酱 ,

有果酱、姜汁啤酒、涂黄油的吐司、橘子酱。

[wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] [leg] [ɒv; əv] ['mʌtn] [ænd; ənd] [wɔ:m] [ˌlemə'neɪd] ,
With **a** **Cold** **Leg** **of** **Mutton** **and** **Warm** **Lemonade** **,**
和 一个 寒冷的 腿 的 羊肉 和 温暖的 柠檬水 ,

配上冰镇羊腿和温柠檬水，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['pɪdʒɪn] [paɪ] ['veri] ['skɪlfəli] [meɪd]
And **a** **large** **Pigeon** **Pie** **very** **skilfully** **made**
和 一个 大的 鸽子 馅饼 非常 巧妙地 制成

还有一份做工非常精湛的大鸽子派。

[tu:; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst]['ɔ:lməʊst] ['həʊlli] [ɒv; əv] [bi:f] .
To **consist** **almost** **wholly** **of** **Beef** **.**
到 由 几乎 完全 的 牛肉 .

几乎完全由牛肉构成。

['mɒrəl] .
Moral **.**
道德 .

道德。

[ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['fæməli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][eə(r)]
A **Respectable** **Family** **taking** **the** **air**
一个 可敬 家庭 采取 这 空气

一个受人尊敬的家庭乘飞机

[ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒn] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd] [dwel] ;
Is **a** **subject** **on** **which** **I** **could** **dwell** **;**
是 一个 主题 在 哪个 我 可以 住 ;

这是一个我可以深入探讨的话题；

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ɔ:l][ðə; ði]['mɒrəlz] [ðæt] ['evə(r)][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ,
It **contains** **all** **the** **morals** **that** **ever** **there** **were** **,**
它 包含 全部 这 德 那 曾经 那里 是 ,

它包含了所有曾经存在过的道德准则。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [sets] [æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][æz; əz] [wel] . [-]
And **it** **sets** **an** **example** **as** **well** **.** **[** **20** **]**
和 它 套 一个 例子 作为 出色地 . [-]

而且它也树立了一个榜样。[20]

[dʒiː]
G
G

G

[stændz][fɔː(r); fə(r)][nuː; njuː] , [huːz] ['wepənz] [ɒv; əv] [dɪ'fens]
stands for Gnu , whose weapons of Defence
站立 为了 牛羚 , 谁 武器 的 防御

代表 GNU，其防御武器

[ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] , [ʃɑːp] , ['kɜːlɪŋ] [hɔːnz] , [ænd; ənd] ['kɒmən] - [sens] .
Are long , sharp , curling Horns , and Common - sense .
是 长的 , 锋利的 , 冰壶 号角 , 和 常见的 - 感觉 .

长而尖锐的卷曲犄角，以及常识。

[tuː; tə] [ðiːz] [hiː; hi] [ædz] [ə; eɪ] [neɪm] [səʊ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
To these he adds a Name so short and strong ,
到 这些 他 添加 一个 姓名 所以 短的 和 强的 ,

他还加上了一个简短而有力的名字：

[ðæt] ['iːv(ə)n] ['hɑːdi] [bʊrz] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] . [-]
That even Hardy Boers pronounce it wrong . [21]
那 甚至 哈迪 布尔人 发音 它 错误的 . [-]

就连布尔人也念错了。[21]

[haʊ] ['ɒf(ə)n][ɒn][ə; eɪ] [braɪt] [ɔː'tʌmnəl] [deɪ]
How often on a bright Autumnal day
如何 经常 在 一个 明亮的 秋季 天

在晴朗的秋日里，这种情况发生的频率有多高?

[ðə; ði]['paɪəs]['piːp(ə)l][ɒv; əv][prɪ'tɔːrɪə] [seɪ] ,
The Pious people of Pretoria say ,
这 虔诚的 人们 的 比勒陀利亚 说 ,

比勒陀利亚的虔诚之人说：

" [kʌm] , [let][ˌjuː 'es] [hʌnt] [ðə; ði] — — " [ðen] [nəʊ][mɔː(r)][ɪz] [hɜːd]
" Come , let us hunt the — — " Then no more is heard
" 来 , 让 我们 打猎 这 — — " 然后 不 更多的 是 听到

“来，我们去猎杀——”然后就再也听不见了。

[bʌt; bət] [saʊndz] [ɒv; əv] [strɒŋ] [men] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] .
But Sounds of Strong Men struggling with a word .
但 声音 的 强的 男人 挣扎 和 一个 单词 .

但强壮男人的声音却在努力想说一个词。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði]['dɪstənt][nuː; njuː] [wɪð] ['greɪtf(ə)l] [aɪz]
Meanwhile , the distant Gnu with grateful eyes
同时 , 这 遥远 牛羚 和 感激的 眼睛

与此同时，远处的角马眼神充满感激。

[əb'zəːvz] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ænd; ənd][flaɪz] .
Observes his opportunity , and flies .
观察 他的 机会 , 和 苍蝇 .

他伺机而动，飞走了。

['mɒrəl] .
Moral .
道德 .

道德。

[tʃaɪld] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['rʌmi] [kaɪnd][ɒv; əv] [neɪm] ,
Child , if you have a rummy kind of name ,
孩子 , 如果 你 有 一个 拉米纸牌 种类 的 姓名 ,

孩子，如果你的名字听起来像朗姆酒的名字，

[rɪ'membə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] . [-]

Remember	to	be	thankful	for	the	same	.	[	22	]
记住	到	是	感恩	为了	这	相同的	.	[	-	]

记住要心存感激。[22]

[eɪtʃ][wɒz; wəz][ə; eɪ]

H	was	a
H	曾是	一个

H 是一个

['hɔ:smən] [hu:] [rəʊd][tu:; tə][ðə; ði] [mi:t] ,

Horseman	who	rode	to	the	meet	,
骑手	WHO	骑	到	这	见面	,

骑马前往聚会的骑手

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ɒv; əv][ðə; ði][pædz][ɒv; əv][ðə; ði][fɒks][æz; əz][hɪz; ɪz] " [fi:t] " —

And	talked	of	the	Pads	of	the	fox	as	his	"	feet	"	—
和	谈话	的	这	垫子	的	这	狐狸	作为	他的	"	脚	"	—

他还把狐狸的爪垫比作自己的"脚"——

[æn; ən]['erə(r)] [wɪtʃ] ['fɜ:nɪʃt] [səbskɹ'aɪbəz] [wɪð] [graʊndz]

An	error	which	furnished	subscribers	with	grounds
一个	错误	哪个	提供	订阅者	和	理由

一个错误，为订户提供了理由

[fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] [haʊndz] . [-]

For	refusing	to	make	him	a	Master	of	Hounds	.	[	23	]
为了	拒绝	到	制作	他	一个	掌握	的	猎犬	.	[	-	]

因为他拒绝让他担任猎犬长。[23]

[hi:; hi] [geɪv] [weɪ] [ˌðeərə'pɒn] [tu:; tə][səʊ] ['fɪəf(ə)l] [ə; eɪ][reɪdʒ] ,

He	gave	way	thereupon	to	so	fearful	a	rage	,
他	给予	方式	于是	到	所以	可怕	一个	愤怒	,

他随即陷入了极度可怕的愤怒之中。

[ðæt] [hi:; hi][səʊld][ʌp][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [went] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

That	he	sold	up	his	Stable	and	went	on	the	Stage	,
那	他	卖	向上	他的	稳定的	和	去	在	这	阶段	,

他卖掉了马厩，走上了舞台。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [sək'ses] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)]

And	had	all	the	success	that	a	man	could	desire
和	有	全部	这	成功	那	一个	男人	可以	欲望

他获得了一个男人所能渴望的一切成功。

[ɪn] [kri:'eɪtɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv]

In	creating	the	Part	of
在	创建	这	部分	的

在创建该部分时

" [ðə; ði][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['skweɪə(r)] .

"	The	Old	English	Squire	.
"	这	老的	英语	乡绅	.

《古老的英国乡绅》。

" ['mɒrəl] .

"	Moral	.
"	道德	.

"道德。

[ɪn][ðə; ði] ['lɜ:nɪd] [prə'feʃnz] , [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ]

In	the	Learned	Professions	,	a	person	should	know
在	这	学习	职业	,	一个	人	应该	知道

在学术领域，一个人应该知道

[ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tu:] [strɪŋz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] . [-]

The	advantage	of	having	two	strings	to	his	bow	.	[	24	]
这	优势	的	拥有	二	字符串	到	他的	弓	.	[	-	]

他有两招的优势。[24]

[ai]

I
我

我

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['ɪndiən] , ['dʒʌstli] [kɔ:ld] " [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ,

the	Poor	Indian	,	justly	called	"	The	Poor	,
这	贫穷的	印度	,	公正地	称为	"	这	贫穷的	,

可怜的印度人，被恰当地称为"穷人"，

" [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [i:t] [hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] [ɒf] [ðə; ði][flɔ:(r)] .

"	He	has	to	eat	his	Dinner	off	the	floor	.
"	他	有	到	吃	他的	晚餐	离开	这	地面	.

他只能在地上吃晚饭。

['mɒrəl] .

Moral	.
道德	.

道德。

[ðə; ði]['mɒrəl] [ði:z] [dɪ'laɪtf(ə)l] [laɪnz] [ə'fɔ:d]

The	Moral	these	delightful	lines	afford
这	道德	这些	愉快	线条	买得起

这些优美的诗句所蕴含的寓意

[ɪz] : " ['lɪvɪŋ] ['tʃi:pli] [ɪz][ɪts] [əʊn] [rɪ'wɔ:d] . " [-]

Is	:	"	Living	cheaply	is	its	own	reward	.	"	[	25	]
是	:	"	活的	便宜	是	它是自己的		报酬	.	"	[	-	]

"生活节俭本身就是一种回报。"[25]

[dʒeɪ]

J
J

J

[stændz][fɔ:(r); fə(r)][dʒeɪmz] , [hu:] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ˌɪmə'tɪəriəl]

stands	for	James	,	who	thought	it	immaterial
站立	为了	詹姆斯	,	WHO	想法	它	无关紧要

代表詹姆斯，他认为这无关紧要

[tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz]['tæksɪz] , ['ləʊk(ə)l][ɔ:(r)][ɪm'pɪəriəl] .

To	pay	his	taxes	,	Local	or	Imperial	.
到	支付	他的	税收	,	当地的	或者	帝国	.

缴纳他的税款，无论是地方税还是帝国税。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [wept] , [ðə; ði] [waɪf] [im'plɔ:] ,

In	vain	the	Mother	wept	,	the	Wife	implored	,
在	徒劳	这	母亲	哭泣	,	这	妻子	恳求	,

母亲徒劳地哭泣，妻子徒劳地哀求，

[dʒeɪmz]['əʊnli] [jɔ:n] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [bɔ:d] .

James	only	yawned	as	though	a	trifle	bored	.
詹姆斯	仅有的	打哈欠	作为	尽管	一个	琐事	无聊的	.

詹姆斯只是打了个哈欠，好像有点无聊似的。

[ðə; ði][tæks][kə'lektə(r)] [kɔ:ld] [ə'gen] , [bʌt; bət][hi:; hi]

The	Tax	Collector	called	again	,	but	he
这	税	集电极	称为	再次	,	但	他

税务官又来打电话了，但他

[wɒz; wəz] [met] [wɪð] ['pɜːsɪflɑːʒ] [ænd; ənd] [ˌrepɑː'tiː] . [-]
Was **met** **with** **Persiflage** **and** **Repartee** **.** **[** **26** **]**
曾是 遇见 和 戏谑 和 妙语连珠 . [-]

遭到了戏谑和反驳。[26]

[wen] [dʒeɪmz][wɒz; wəz] [hɔːl] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [dʒʌdʒ] ,
When **James** **was** **hauled** **before** **the** **learned** **Judge** **,**
什么时候 詹姆斯 曾是 拖拽 前 这 学习 法官 ,

当詹姆斯被带到博学的法官面前时，

[huː] ['lektʃəd] [hɪm] , [hiː; hi] ['laʊdli] ['wɪspəd] , " [fʌdʒ] !
Who **lectured** **him** **,** **he** **loudly** **whispered** **,** **"** **Fudge** **!**
WHO 讲课 他 , 他 高声 低声说道 , " 做傻事 !

谁训斥了他，他大声低声说道："福吉！"

" [ðə; ði][dʒʌdʒ][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][kɑːm] ,
" **The** **Judge** **was** **startled** **from** **his** **usual** **calm** **,**
" 这 法官 曾是 惊慌 从 他的 通常 冷静的 ,

法官一反常态，显得十分震惊。

[hiː; hi]
He
他

他

[strʌk] [ðə; ði][desk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][pɑːm] ,
struck **the** **desk** **before** **him** **with** **his** **palm** **,**
击 这 桌子 前 他 和 他的 棕榈 ,

用手掌拍击面前的桌子，

[ænd; ənd] [rɔːd] [ɪn] [təʊnz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['bəʊldɪst][kweɪl] ,
And **roared** **in** **tones** **to** **make** **the** **boldest** **quail** **,**
和 咆哮 在 音调 到 制作 这 最勇敢的 鹌鹑 ,

它发出震耳欲聋的吼声，吓得最勇敢的鹌鹑也跟着叫起来。

" [dʒeɪ][stændz][fɔː(r); fə(r)][dʒeɪmz] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][stændz][fɔː(r); fə(r)][dʒeɪl] . " [-]
" **J** **stands** **for** **James** **,** **it** **also** **stands** **for** **jail** **.** **"** **[** **27** **]**
" J 站立 为了 詹姆斯 , 它 还 站立 为了 监狱 . " [-]

"J 代表 James，也代表 jail。"[27]

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [ɒn][ə; eɪ][dɑːk][ænd; ənd]['dredf(ə)l] [deɪ] ,
And **therefore** **,** **on** **a** **dark** **and** **dreadful** **day** **,**
和 所以 , 在 一个 黑暗的 和 可怕 天 ,

因此，在这样一个黑暗可怕的日子里，

[pə'liːsmən] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [ɔːl] [ə'weɪ] .
Policemen **came** **and** **took** **him** **all** **away** **.**
警察 来了 和 采取 他 全部 离开 .

警察来了，把他全部带走了。

['mɒrəl] .
Moral **.**
道德 .

道德。

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ɪz]['tɪpɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃəʊz]
The **fate** **of** **James** **is** **typical** **,** **and** **shows**
这 命运 的 詹姆斯 是 典型的 , 和 演出

詹姆斯的命运是典型的，这表明

[haʊ] ['lɪt(ə)l] ['mɜːsi] ['piːp(ə)l][kæn; kən][ɪk'spekt]
How **little** **mercy** **people** **can** **expect**
如何 小的 怜悯 人们 能 预计

人们能指望得到的怜悯是多么少啊！

[huː] [wɪl] [nɒt] [peɪ] [ðeə(r)]['tæksɪz] ; （ ['seɪvɪŋ] [ðəʊz]
Who will not pay their taxes ; (saving those
WHO 将要 不是 支付 他们的 税收 ; （ 保存 那些

谁不会缴纳税款；（拯救那些

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] . ） [-]
To which they conscientiously object .) [28]
到 哪个 他们 切实 目的 . ） [-]

他们出于良心反对。）[28]

[keɪ]
K
K

K

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['klɔn,daik] , [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv][gəʊld] ,
for the Klondyke , a Country of Gold ,
为了 这 克朗代克 , 一个 国家 的 金子 ,

克朗代克，黄金之国

[weə(r)] [ðə; ði] [wˈɪntəz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [ɪk'sesɪvli] [kəʊld] ;
Where the winters are often excessively cold ;
在哪里 这 冬天 是 经常 过度 寒冷的 ;

冬季经常异常寒冷的地方；

[weə(r)] [ðə; ði] [lɔːn] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [raɪm] ,
Where the lawn every morning is covered with rime ,
在哪里 这 草地 每一个 早晨 是 涵盖 和 韵脚 ,

每天早晨，草坪上都覆盖着一层霜。

[ænd; ənd] ['skeɪtɪŋ] [kən'tɪnjuːz] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
And skating continues for years at a time .
和 溜冰 继续 为了 年 在 一个 时间 .

而且滑冰运动可以持续数年之久。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['klaɪmət] [kæn; kən] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði][grɪt]
Do you think that a Climate can conquer the grit
做 你 思考 那 一个 气候 能 征服 这 砂砾

你认为气候可以战胜坚韧吗?

[ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ?
Of the Sons of the West ?
的 这 儿子们 的 这 西方 ?

西方之子?

[nɒt] [ə; eɪ][bɪt] !
Not a bit !
不是 一个 少量 !

一点也不!

[nɒt] [ə; eɪ][bɪt] ! [-]
Not a bit ! [29]
不是 一个 少量 ! [-]

一点也不！[29]

[wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [lʊks] ['nɪpi] , [ðə; ði][bəʊld][ˌpaɪə'nɪəs]
When the weather looks nippy , the bold Pioneers
什么时候 这 天气 看起来 寒冷 , 这 大胆的 先驱者

当天气看起来有些寒冷时，勇敢的先驱者们

[pʊt][ɒn] [tuː] [peəz] [ɒv; əv] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd]['kʌvə(r)][ðeə(r)] [ɪəz] ,
Put on two pairs of Stockings and cover their ears ,
放 在 二 对 的 长筒袜 和 覆盖 他们的 耳朵 ,

穿上两双长筒袜，捂住他们的耳朵。

[ænd; ənd] [rəʊm] [θruː] [ðə; ði] [drɪə(r)] [ˌhaɪpəbɔːˈriːən; -ˈbɔːrɪən] [deɪlz]

And	roam	through	the	drear	Hyperborean	dales
和	漫游	通过	这	凄凉	极北之地	戴尔斯

漫步于荒凉的北方山谷

[wɪð] [ə; eɪ] [vɑːst] [ˌæpəˈreɪtəs] [ɒv; əv] [ˈbʌkit] [ænd; ənd] [peɪlz] ;

With	a	vast	apparatus	of	Buckets	and	Pails	;
和	一个	广阔的	设备	的	水桶	和	水桶	;

配备了大量的水桶和水罐;

[ɔː(r)] [ˈwɒndə(r)] [θruː] [waɪld] [ˌhaɪpəbɔːˈriːən; -ˈbɔːrɪən] [gleɪdz]

Or	wander	through	wild	Hyperborean	glades
或者	漫步	通过	荒野	极北之地	林间空地

或者漫步于狂野的北方林间空地

[wɪð] [həʊz] , [ˈhæməz] , [ˈpɪkæks] , - [ænd; ənd] [speɪdz] . [-]

With	Hoes	,	Hammers	,	Pickaxes	,	Matlocks	and	Spades	.	[	30	]
和	锄头	,	锤子	,	镐	,	-	和	黑桃	.	[	-	]

用锄头、锤子、镐、锄头和铁锹。[30]

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [huː] [gɪv] [raɪz] [tuː; tə] [ɪgˈzjuːbərənt] [mɜːθ]

There	are	some	who	give	rise	to	exuberant	mirth
那里	是	一些	WHO	给	上升	到	旺盛	欢笑

有些人能引起人们的开怀大笑。

[baɪ] [ˈtɜːnɪŋ] [ʌp] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈbʊʃlz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,

By	turning	up	nothing	but	bushels	of	earth	,
经过	转弯	向上	没有什么	但	蒲式耳	的	地球	,

挖出来的只有成堆的泥土,

[waɪl] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈlɪt(ə)l] [kɔːz] [ˈeksələnt] [fʌn]

While	those	who	have	little	cause	excellent	fun
尽管	那些	WHO	有	小的	原因	出色的	乐趣

而那些拥有很少的东西的人却能带来极大的乐趣

[baɪ] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈpɪlfə(r)] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nʌn] .

By	attempting	to	pilfer	from	those	who	have	none	.
经过	尝试	到	偷	从	那些	WHO	有	没有任何	.

通过偷窃那些一无所有的人的东西。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [rɪˈwɔːd] [ðeɪ] [wɪl] [get] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [peɪnz]

At	times	the	reward	they	will	get	for	their	pains
在	时代	这	报酬	他们	将要	得到	为了	他们的	疼痛

有时，他们付出努力所获得的回报

[ɪz] [tuː; tə] [straɪk] [ˈveri] [ˈtemptɪŋ] [ɔːˈrɪfərəs] [veɪns] ;

Is	to	strike	very	tempting	auriferous	veins	;
是	到	罢工	非常	诱人的	含金的	静脉	;

是为了找到极具诱惑力的含金矿脉;

[ɔː(r)] , [ə; eɪ] [ʃɑːft] [ˈbiːɪŋ] [sʌŋk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [maɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Or	,	a	shaft	being	sunk	for	some	miles	in	the	ground	,
或者	,	一个	轴	存在	沉没	为了	一些	英里	在	这	地面	,

或者，在地下开挖数英里深的竖井，

[nɒt] [ɪnˈfriːkwəntli] [ˈnʌgɪts] [ɒv; əv] [ˈvæljuː] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] .

Not	infrequently	nuggets	of	value	are	found	.
不是	不常	鸡块	的	价值	是	成立	.

时常能发现一些有价值的信息。

[ðeɪ] [brɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ðə; ði] [gəʊld] [wen] [ðeə(r)] [ˈleɪbə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [endid] ,

They	bring	us	the	gold	when	their	labours	are	ended	,
他们	带来	我们	这	金子	什么时候	他们的	劳动	是	结束	,

他们劳作结束后，会把黄金带给我们。

[ænd; ənd][wiː; wi] — ['ɑːftə(r)] ['θæŋkɪŋ] [ðem; ðəm] ['prɪtɪli] — [spend][ˌaɪ 'tiː] .

And	we	—	after	thanking	them	prettily	—	spend	it	.
和	我们	—	后	谢谢	他们	漂亮	—	花费	它	.

然后我们——在礼貌地感谢他们之后——就把钱花掉了。

['mɒrəl] .

Moral	.
道德	.

道德。

[dʒʌst][juː; jʊ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hjuː'mænəti] , ['nevə(r)][juː; jʊ][maɪnd]

Just	you	work	for	Humanity	,	never	you	mind
只是	你	工作	为了	人类	,	绝不	你	头脑

只要你为人类工作，就别在意。

[ɪf] [hjuː'mænəti] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][left][juː; jʊ][bɪ'haɪnd] . [-]

If	Humanity	seems	to	have	left	you	behind	.	[	31	]
如果	人类	似乎	到	有	左边	你	在后面	.	[	-	]

如果人类似乎已经把你抛在了身后。[31]

[el]

L
L

L

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] , [əd'vɑːnsɪŋ] [ɪn][eɪdʒ] ,

was	a	Lady	,	Advancing	in	Age	,
曾是	一个	女士	,	前进	在	年龄	,

是一位年迈的女士

[huː] [drəʊv][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][sɪks] ,

Who	drove	in	her	carriage	and	six	,
WHO	驾驶	在	她	运输	和	六	,

谁驾着她的马车，载着六个人，

[wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['fʊtˌmen] [ə; eɪ] ['kəʊtʃmən] [ænd; ənd][peɪdʒ] ,

With	a	Couple	of	Footmen	a	Coachman	and	Page	,
和	一个	夫妻	的	侍从	一个	教练	和	页	,

加上几个男仆、一个马车夫和一个侍童，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm]['regjələ(r)] [brɪks] .

Who	were	all	of	them	regular	bricks	.
WHO	是	全部	的	他们	常规的	砖块	.

他们都是普通的砖头。

[ɪf] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [ræn] [ə'weɪ] , [ɔː(r)][wɒz; wəz] [smæʃt] [baɪ][ə; eɪ] [dreɪ] ,

If	the	Coach	ran	away	,	or	was	smashed	by	a	Dray	,
如果	这	教练	跑	离开	,	或者	曾是	粉碎	经过	一个	德雷	,

如果教练逃跑了，或者被货车撞坏了，

[ɔː(r)][gɒt]['ɪntuː] [kə'lɪʒnz] [ænd; ənd] [blɒks] ,

Or	got	into	collisions	and	blocks	,
或者	得到	进入	碰撞	和	积木	,

或者发生了碰撞和堵塞，

[ðə; ði][peɪdʒ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɜːtəsi] [reə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [j'iəz] ,

The	Page	,	with	a	courtesy	rare	for	his	years	,
这	页	,	和	一个	礼貌	稀有的	为了	他的	年	,

这位侍从先生举止彬彬有礼，这在他这个年纪实属罕见。

[wʊd] [liːp] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] [tʃɪəz] ,

Would	leap	to	the	ground	with	inspiriting	cheers	,
会	飞跃	到	这	地面	和	鼓舞人心	干杯	,

会跳到地上，发出振奋人心的欢呼声，

[waɪl] [ðə; ði] ['fʊtmən] [ə'lei] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪ'dʒɪtɪmət] [fɪəz] ,
While the Footman allayed her legitimate fears ,
尽管 这 侍从 缓解 她 合法的 恐惧 ,

虽然侍从打消了她合理的担忧，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [sæt] [taɪt] [ɒn][hɪz; ɪz][bɒks] . [-]
And the Coachman sat tight on his box . [32]
和 这 教练 卫星 紧的 在 他的 盒子 . [-]

车夫安然地坐在他的箱子上。[32]

[æt; ət] [naɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [met] [raʊnd] [æn; ən] ['eksələnt] [mi:l] ,
At night as they met round an excellent meal ,
在 夜晚 作为 他们 遇见 圆形的 一个 出色的 一顿饭 ,

晚上，他们围坐在一起享用了一顿丰盛的晚餐。

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [tɜ:n] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] :
They would take it in turn to observe :
他们 会 拿 它 在 转动 到 观察 :

他们会轮流观察：

" [wɒt] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪn'di:d] ! . . .
" What a Lady indeed ! . . .
" 什么 一个 女士 的确 ! . . .

“真是位了不起的女士！.....

[wɒt] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [tu:; tə] [fi:l] ! . . . "
what a presence to Feel ! . . . "
什么 一个 在场 到 感觉 ! . . . "

多么令人震撼的存在感！

" [wɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə] ['wɜ:ʃɪp] [ænd; ənd] [sɜ:v] ! . . .
" What a Woman to worship and serve ! . . .
" 什么 一个 女士 到 崇拜 和 服务 ! . . .

“多么值得敬拜和服侍的女子啊！.....

" [bʌt; bət] , [pə'hæps] , [ðə; ði][məʊst] ['pɔɪnjənt] [ɒv; əv][ɔ:l][ðeə(r)] [dɪ'laɪts]
" But , perhaps , the most poignant of all their delights
" 但 , 也许 , 这 最多 令人心酸的 的 全部 他们的 美味

但或许，他们所有快乐中最令人心酸的，是.....

[wɒz; wəz][tu:; tə][stænd][ɪn][ə; eɪ] ['ræptʃərəs] [dri:m]
Was to stand in a rapturous Dream
曾是 到 站立 在 一个 欣喜若狂 梦

仿佛置身于一场狂喜的梦境之中

[wen] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [tu:; tə][ðem; ðəm]['kaɪndli][ɒn] ['sætədeɪ] [naɪts] ,
When she spoke to them kindly on Saturday Nights ,
什么时候 她 辐 到 他们 亲切地 在 周六 夜晚 ,

周六晚上她和蔼地与他们交谈时，

[ænd; ənd] [sed] " [ðeɪ] [dɪ'zɜ:vd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'sti:m] . " [-]
And said " They deserved her Esteem . " [33]
和 说 " 他们 应得的 她 尊重 . " [-]

并说“他们值得她的尊敬。”[33]

['mɒrəl] .
Moral .
道德 .

道德。

[naʊ] [əb'zɜ:v] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] [ɒv; əv] [ði:z] ['dju:tɪf(ə)l][laɪvz; lɪvz] :
Now observe the Reward of these dutiful lives :
现在 观察 这 报酬 的 这些 尽职尽责的 生活 :

现在让我们看看这些尽职尽责的人们所获得的奖赏：

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɔɪəl] [kə'rɪə(r)]
At **the** **end** **of** **their** **Loyal** **Career**
在 这 结尾 的 他们的 忠诚 职业

在他们忠诚生涯的终点

[ðeɪ] [i:tʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒdʒ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][draɪvz] ,
They **each** **had** **a** **Lodge** **at** **the** **end** **of** **the** **drives** **,**
他们 每个 有 一个 小屋 在 这 结尾 的 这 驱动 ,

他们各自在车道尽头建了一间小屋。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][left][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
And **she** **left** **them** **a** **Hundred** **a** **Year** **.**
和 她 左边 他们 一个 百 一个 年 .

她每年给他们留下一百块钱。

[rɪ'membə(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi] ['prɒpəli] [vekst]
Remember **from** **this** **to** **be** **properly** **vexed**
记住 从 这 到 是 适当地 烦恼

记住这一点，要适度地感到恼怒。

[wen] [ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)] ['editəz] [seɪ] ,
When **the** **newspaper** **editors** **say** **,**
什么时候 这 报纸 编辑 说 ,

当报纸编辑们说，

[ðæt] " [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][sə'saɪəti] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði][tekst]
That **"** **The** **type** **of** **society** **shown** **in** **the** **Text**
那 " 这 类型 的 社会 所示 在 这 文本

文本中所展现的社会类型

" [ɪz]['ræpɪdli] ['pɑ:sɪŋ] [ə'weɪ] . " [-]
" **Is** **rapidly** **passing** **away** **.** **"** **[** **34** **]**
" 是 快速 通过 离开 . " [-]

“正在迅速消逝。”[34]

[em]
M
M

M

[wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌmɪljə'neə(r)] [hu:] [sæt][æt; ət]['teɪb(ə)l] ,
was **a** **Millionaire** **who** **sat** **at** **Table** **,**
曾是 一个 百万富翁 WHO 卫星 在 桌子 ,

是一位坐在桌旁的百万富翁，

[ænd; ənd][et; eɪt][laɪk] [ðɪs] —
And **ate** **like** **this** **—**
和 吃 喜欢 这 —

然后就这样吃了起来——

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] ;
as **long** **as** **he** **was** **able** **;**
作为 长的 作为 他 曾是 有能力的 ;

只要他还能做到；

[æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st] [twelv] [ðə; ði] [weitə] [tɜ:nd] [hɪm][aʊt] :
At **half** **-** **past** **twelve** **the** **waiters** **turned** **him** **out** **:**
在 一半 - 过去的 十二 这 服务员 转向 他 出去 :

十二点半，服务员把他赶了出去：

[hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] [ɪm'pɒvərɪʃt] [ænd; ənd][daɪd][ɒv; əv][gaʊt] . [-]
He **lived** **impoverished** **and** **died** **of** **gout** **.** **[** **35** **]**
他 居住地 贫困 和 死亡 的 痛风 . [-]

他一生贫困潦倒，死于痛风。[35]

['mɒrəl] .
Moral **.**
道德 .

道德。

[dɪs'gʌstɪŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] !
Disgusting **exhibition** **!**
令人作呕 展览 !

令人作呕的展览!

[hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)]
Have **a** **care**
有 一个 关心

小心点

[wen] , ['leɪtə(r)][ɒn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˌmɪljə'neə(r)] ,
When **,** **later** **on** **,** **you** **are** **a** **Millionaire** **,**
什么时候 , 之后 在 , 你 是 一个 百万富翁 ,

当你日后成为百万富翁时,

[tuː; tə][raɪz][frɒm; frəm]['teɪb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [stɪl]
To **rise** **from** **table** **feeling** **you** **could** **still**
到 上升 从 桌子 感觉 你 可以 仍然

从桌边起身时，你仍然感觉自己可以

[teɪk] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][nɒt][biː; bi] ['riːəli] [ɪl] . [-]
Take **something** **more** **,** **and** **not** **be** **really** **ill** **.** **[** **36** **]**
拿 某物 更多的 , 和 不是 是 真的 患病的 . [-]

多吃点，但又不会真的生病。[36]

[en]
N
N

N

[stændz][fɔː(r); fə(r)][ned] , [mə'riːəz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] , [-] [-]
stands **for** **Ned** **,** **Maria's** **younger** **brother** **,** **[** **37** **]** **[** **38** **]**
站立 为了 内德 , 玛丽亚的 年轻 兄弟 , [-] [-]

代表玛丽亚的弟弟内德[37][38]

[huː] , ['wɔːkɪŋ] [wʌn] [wei] , [tʃəʊz] [tuː; tə] [geɪz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
Who **,** **walking** **one** **way** **,** **chose** **to** **gaze** **the** **other** **.**
WHO , 步行 一 方式 , 选择 到 目光 这 其他 .

谁明明朝着一个方向走，却选择凝视另一个方向?

[ɪn]['blændfərd][skweə(r)] — [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [pɑːt][ɒv; əv] [taʊn] —
In **Blandford** **Square** **—** **a** **crowded** **part** **of** **town** **—**
在 布兰福德 正方形 — 一个 挤 部分 的 镇 —

在布兰福德广场——镇上一个人口密集的地区——

[tuː] ['piːp(ə)l][ɒn][ə; eɪ]['tændəm] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] ;
Two **People** **on** **a** **tandem** **knocked** **him** **down** **;**
二 人们 在 一个 串联 敲门 他 向下 ;

两人骑双人自行车把他撞倒了;

[weə'æt]
Whereat
哪里

哪里

[ə; eɪ]['məʊtə(r)][kɑː(r)] , [wɪð] ['wɔːnɪŋ] [ʃaʊt] ,
a **Motor** **Car** **,** **with** **warning** **shout** **,**
一个 发动机 车 , 和 警告 喊 ,

汽车，伴有警告声

[ræn] [raɪt] [ɒn][tɒp][ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪm][ɹn'saɪd][aʊt] :

Ran	right	on	top	and	turned	him	inside	out	:
兰	正确的	在	顶部	和	转向	他	里面	出去	:

直接冲上去把他翻了个底朝天:

[ðə; ði]['dæmɪdʒɪz] [ðæt] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [ðiːz]

The	damages	that	he	obtained	from	these
这	损害	那	他	获得	从	这些

他从这些中获得的赔偿

[meɪn'teɪnd] [hɪm] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['kʌltʃəd] [iːz] .

Maintained	him	all	his	life	in	cultured	ease	.
维持	他	全部	他的	生活	在	有文化的	舒适	.

让他一生都过着优雅舒适的生活。

['mɒrəl] .

Moral	.
道德	.

道德。

[ðə; ði] [lɔː] [prə'tekts] [juː; jʊ] .

The	law	protects	you	.
这	法律	保护	你	.

法律保护你。

[gəʊ][jɔː(r); jə(r)]['dʒent(ə)l] [weɪ] :

Go	your	gentle	way	:
去	你的	温和的	方式	:

走你温和的路:

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [gɒt][tuː; tə] [peɪ] . [-]

The	Other	Man	has	always	got	to	Pay	.	[	39	]
这	其他	男人	有	总是	得到	到	支付	.	[	-	]

对方总是要付出代价。[39]

[əʊ]

O
哦

哦

[stændz][fɔː(r); fə(r)] ['ɒksfəd] .

stands	for	Oxford	.
站立	为了	牛津	.

代表牛津大学。

[heɪl] ! [sə'luːbriəs] [siːt]

Hail	!	salubrious	seat
冰雹	!	有益健康的	座位

万岁! 宜人的座位

[ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] !

Of	learning	!
的	学习	!

学习!

[ˌækə'demɪk(ə)l] [rɪ'triːt] !

Academical	Retreat	!
学术的	撤退	!

学术静修!

[həʊm] [ɒv; əv][maɪ]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] !

Home	of	my	Middle	Age	!
家	的	我的	中间	年龄	!

我中年生活的家!

[mə'leəriəl] [spɒt]
Malarial **Spot**
疟疾 点

疟疾斑

[wɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [kɔ:l] - ([ðəʊ] [ɪts] [nɒt]) .
Which **People** **call** **Medeeval** **(** **though** **it's** **not** **)** **.**
哪个 人们 称呼 - (尽管 它是 不是) .

人们称之为中世纪风格（尽管它并非中世纪风格）。

[ðə; ði] ['mɑ:rʃəz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [kæn; kən] [vaɪ]
The **marshes** **in** **the** **neighbourhood** **can** **vie**
这 沼泽 在 这 邻里 能 争夺

附近的沼泽地可以与之媲美。

[wɪð] ['keɪmbrɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] [ɪz] [draɪ] ,
With **Cambridge** **,** **but** **the** **town** **itself** **is** **dry** **,**
和 剑桥 , 但 这 镇 本身 是 干燥 ,

虽然有剑桥，但小镇本身是禁酒的。

[ænd; ənd] [sɜ:rvz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [fəʊld] [ɔ:(r)] [pen] [-]
And **serves** **to** **make** **a** **kind** **of** **Fold** **or** **Pen** **[** **40** **]**
和 服务 到 制作 一个 种类 的 折叠 或者 笔 [-]

并用于制作一种折叠或笔[40]

[weər'ɪn] [tu:; tə] [hɜ:d] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪd] [men] . [-]
Wherein **to** **herd** **a** **lot** **of** **Learned** **Men** **.** **[** **41** **]**
其中 到 一群 一个 很多 的 学习 男人 . [-]

其中聚集了许多博学之士。[41]

[wɜ:(r); wə(r)] [ai] [tu:; tə] [raɪt] [bʌt; bət] [hɑ:f] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [nəʊ] ,
Were **I** **to** **write** **but** **half** **of** **what** **they** **know** **,**
是 我 到 写 但 一半 的 什么 他们 知道 ,

即使我能写出他们所知的一半，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪg'zɔ:st] [ðə; ði] [speɪs] [rɪ'zɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)] " [əʊ] " ;
It **would** **exhaust** **the** **space** **reserved** **for** **"** **O** **"** **;**
它 会 排气 这 空间 预订的 为了 " 哦 " ;

这将耗尽为字母“O”预留的空间；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [maɪ] [bʊk] [mʌst; məst] [nɒt] [bi:; bi] ['əʊvə(r)] [bɪg] ,
And **,** **as** **my** **book** **must** **not** **be** **over** **big** **,**
和 , 作为 我的 书 必须 不是 是 超过 大的 ,

而且，我的书不能太厚，

[ai] [tɜ:n] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] " [pi:] , " [wɪtʃ] [stændz] [fɔ:(r); fə(r)] [pɪg] .
I **turn** **at** **once** **to** **"** **P** **,** **"** **which** **stands** **for** **Pig** **.**
我 转动 在 一次 到 " P , " 哪个 站立 为了 猪 .

我立刻转向“P”，它代表猪。

['mɒrəl] .
Moral **.**
道德 .

道德。

[bi:; bi] [tɔ:t] [baɪ] [ðɪs] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n]
Be **taught** **by** **this** **to** **speak** **with** **moderation**
是 教授 经过 这 到 说话 和 适度

从中吸取教训，说话要适度。

[ɒv; əv] ['pleɪsɪz] [weə(r)] , [wɪð] ['di:snt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
Of **places** **where** **,** **with** **decent** **application** **,**
的 地方 在哪里 , 和 体面的 应用 ,

在某些地方，只要认真申请，

[wʌn] [gets] [ə; eɪ] [gʊd] ， [saʊnd] ， ['mɪd(ə)l] - [klɑːs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . [-]

One	gets	a	good	,	sound	,	middle	-	class	education	.	[	42	]
一	获得	一个	好的	，	声音	，	中间	-	班级	教育	.	[	-	]

接受良好的、健全的中产阶级教育。[42]

[piː]

P
P

P

[stændz] [fɔː(r); fə(r)] [pɪg] , [æz; əz] [ai] [ri'mɑːk] [bɪ'fɔː(r)] , [-]

stands	for	Pig	,	as	I	remarked	before	,	[	43	]
站立	为了	猪	，	作为	我	评论	前	，	[	-	]

正如我之前提到的，[43]代表猪。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['kʌz(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [waɪld] [bɔː(r)] .

A	second	cousin	to	the	Huge	Wild	Boar	.
一个	第二	表哥	到	这	巨大的	荒野	公猪	.

巨型野猪的远房表亲。

[bʌt; bət] [pɪgz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪvəlaɪzd] , [waɪl] [hjuːdʒ] [waɪld] [bɔːrz]

But	Pigs	are	civilized	,	while	Huge	Wild	Boars
但	猪	是	文明	，	尽管	巨大的	荒野	野猪

但猪是文明的，而巨大的野猪.....

[lɪv; laɪv] ['sævɪdʒli] , [æt; ət] ['rændəm] , [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ,

Live	savagely	,	at	random	,	out	of	doors	,
居住	野蛮地	，	在	随机的	，	出去	的	门	,

野蛮地、随意地、在户外生活，

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðeə(r)] [kɔːs] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪnti] [fuːdz] ,

And	,	in	their	coarse	contempt	for	dainty	foods	,
和	，	在	他们的	粗	鄙视	为了	纤巧	食物	,

而且，他们对精致食物表现出粗鄙的蔑视，

[səb'sɪst] [ɒn] [t'rʌflz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [faɪnd] [ɪn] [wʊdz] .

Subsist	on	Truffles	,	which	they	find	in	woods	.
生存	在	松露	，	哪个	他们	寻找	在	树林	.

它们以松露为食，松露生长在森林里。

[nɒt] [səʊ] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [pɪg] , [huː] [fiːlz]

Not	so	the	cultivated	Pig	,	who	feels
不是	所以	这	栽培	猪	，	WHO	感觉

但有教养的猪却并非如此，他感觉

[ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['kɔːsɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [miːlz] ,

The	need	of	several	courses	at	his	meals	,
这	需要	的	一些	课程	在	他的	餐	,

他每餐都需要好几道菜。

[bʌt; bət] ['rɒŋli] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['mætə(r)] ['weðə(r)] [-]

But	wrongly	thinks	it	does	not	matter	whether	[	44	]
但	错	思考	它	做	不是	事情	无论	[	-	]

但错误地认为这无关紧要[44]

[hiː; hi] [teɪks] [ðem; ðəm] [wʌn] [baɪ] [wʌn]

He	takes	them	one	by	one
他	需要	他们	一	经过	一

他把他们一个个带走

[ɔː(r)] [ɔːl] [tə'geðə(r)] .

or	all	together	.
或者	全部	一起	.

或者全部一起。

[hens] , [pɪgz][dɪ'vaʊə(r)] , [frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv][self] - [rɪ'spekt] ,
Hence , Pigs devour , from lack of self - respect ,
因此 , 猪 吞食 , 从 缺少 的 自己 - 尊重 ,

因此，猪因为缺乏自尊而互相吞噬。

[wɒt] ['epi,kjuə] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [rɪ'dʒekt] . [-]
What Epicures would certainly reject . [45]
什么 美食家 会 当然 拒绝 . [-]

伊壁鸠鲁主义者肯定会拒绝的。[45]

['mɒrəl] .
Moral .
道德 .

道德。

[lɜ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪg][tu:; tə] [teɪk] [wɒt'evə(r)] [feɪt]
Learn from the Pig to take whatever Fate
学习 从 这 猪 到 拿 任何 命运

向猪学习，坦然接受命运。

[ɔ:(r)]['eldə(r)] [p'ɜ:sənz] [hi:p] [ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)] [pleɪt] . [-]
Or Elder Persons heap upon your plate . [46]
或者 长老 人 堆 之上 你的 盘子 . [-]

或者长者们会把食物堆在你的盘子里。[46]

[kju:]
Q
问

问

[fɔ:(r); fə(r)] ['kwɪni:n] , [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [teɪk] [-]
for Quinine , which children take [47]
为了 奎宁 , 哪个 孩子们 拿 [-]

奎宁，儿童服用[47]

[wɪð] [dʒæm][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['bɪts][ɒv; əv] [keɪk] .
With Jam and little bits of cake .
和 果酱 和 小的 比特 的 蛋糕 .

加果酱和少量蛋糕碎。

['mɒrəl] .
Moral .
道德 .

道德。

[haʊ] [ˌɪdi'ɒtɪk] !
How idiotic !
如何 愚蠢的 !

真是愚蠢!

[kæn; kən] ['kwɪni:n]
Can Quinine
能 奎宁

奎宁

[rɪ'pleɪs] [kəʊld] [bɑ:θs] [ænd; ənd] [saʊnd] ['haɪdʒi:n] ? [-]
Replace Cold Baths and Sound Hygiene ? [48]
代替 寒冷的 浴室 和 声音 卫生 ? [-]

用冷水浴和良好的卫生习惯取代其他措施？[48]

[ɑ:(r)]
R
拉

拉

[ðə; ði] [rɪ'vjuːə(r)] , [-]
the **Reviewer** **,** **[** **49** **]**
这 评论员 , [-]

评论者[49]

[rɪ'vjuːɪŋ] [maɪ] [bʊk] ,
reviewing **my** **book** **,**
复习 我的 书 ,

评论我的书，

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['beəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [lʊk] ; [-]
At **which** **he** **had** **barely** **intended** **to** **look** **;** **[** **50** **]**
在 哪个 他 有 仅仅 故意的 到 看 ; [-]

他几乎没打算看一眼；[50]

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [laɪnz] [ə'pɒn] " [ə; eɪ] " [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf]
But **the** **very** **first** **lines** **upon** **"** **A** **"** **were** **enough**
但 这 非常 第一的 线条 之上 " 一个 " 是 足够的

但"A"字开头的几行就足够了。

[tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm][ðə; ði]['vɜːrsəz][wɜː(r); wə(r)] ['eksələnt] [stʌf] .
To **convince** **him** **the** **Verses** **were** **excellent** **stuff** **.**
到 说服 他 这 诗句 是 出色的 东西 .

让他相信这些诗篇非常棒。

[səʊ][hiː; hi] [rəʊt] , [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz]
So **he** **wrote** **,** **without** **stopping** **,** **for** **several** **days**
所以 他 写道 , 没有 停止 , 为了 一些 天

于是他连续几天不停地写作。

[ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] , [bʌt; bət] [wel] - ['merɪtɪd] [preɪz] .
In **terms** **of** **extreme** **,** **but** **well** **-** **merited** **Praise** **.**
在 条款 的 极端 , 但 出色地 - 值得 称赞 .

极高的赞誉，实至名归。

[tuː; tə][kwəʊt][bʌt; bət][wʌn] ['pæsɪdʒ] : " [nəʊ]['pɜːs(ə)n] " ([sez] [hiː; hi]) ,
To **quote** **but** **one** **Passage** **:** **"** **No** **Person** **"** **(** **says** **he** **)** **,**
到 引用 但 一 通道 : " 不 人 " (说道 他) ,

仅引用其中一段话："没有人"(他说)，

" [wɪl] [biː; bi] ['riːəli] ['kɒntent] [wɪ'ðaʊt] ['pɜːtʃəsɪŋ] [θriː] ,
" **Will** **be** **really** **content** **without** **purchasing** **three** **,**
" 将要 是 真的 内容 没有 购买 三 ,

"不买三个我也很满足了。"

" [waɪl] [ə; eɪ]['peərənt] [wɪl] [send][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)] ,
" **While** **a** **Parent** **will** **send** **for** **a** **dozen** **or** **more** **,**
" 尽管 一个 父母 将要 发送 为了 一个 打 或者 更多的 ,

"虽然一位家长会订购十几份或更多，

" [ænd; ənd] [struː] [ðem; ðəm][ə'baʊt][ɒn][ðə; ði] ['nɜːsəri] [flɔː(r)] .
" **And** **strew** **them** **about** **on** **the** **Nursery** **Floor** **.**
" 和 胁 他们 关于 在 这 苗圃 地面 .

"然后把它们散落在托儿所的地板上。"

" [ðə; ði] [ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] [mait] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['striktʃə]
" **The** **Versification** **might** **call** **for** **some** **strictures**
" 这 韵律 可能 称呼 为了 一些 狭窄

"诗歌创作可能需要一些限制。"

" [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ɪts]['sɪŋgjələ(r)][wɪt] ; [waɪl] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] ,
" **Were** **it** **not** **for** **its** **singular** **wit** **;** **while** **the** **Pictures** **,**
" 是 它 不是 为了 它是 单数 有 ; 尽管 这 图片 ,

"若非其独特的机智；而《图画》

" [ðəʊ] - [ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv][laɪn][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'fektɪv] ,
" Tho ' the handling of line is a little defective ,
" 虽然 - 这 处理 的 线 是 一个 小的 有缺陷的 ,

"虽然线路处理有点缺陷，

" [meɪk] [ʌp]['æmpli][ɪn] [vɜːv] [wɒt] [ðeɪ] [læk] [ɪn] [pə'spektɪv] .
" Make up amply in verve what they lack in perspective .
" 制作 向上 充足的 在 气魄 什么 他们 缺少 在 看法 .

"用热情弥补他们缺乏的远见。"

" ['mɒrəl] .
" Moral .
" 道德 .

"道德。

[ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['kɒnstəntli] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ]
The habit of constantly telling the Truth
这 习惯 的 不断地 讲述 这 真相

经常说真话的习惯

[wɪl] [lend][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['lʌstə(r)][tuː; tə] [juːθ] . [-]
Will lend an additional lustre to Youth . [51]
将要 借 一个 额外的 光泽 到 青年 . [-]

将为《青春》增添光彩。[51]

[es]
S
S

S

[stændz][fɔː(r); fə(r)][sneɪl] , [huː] , [ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi][ðə; ði] [liːst] ,
stands for Snail , who , though he be the least ,
站立 为了 蜗牛 , WHO , 尽管 他 是 这 至少 ,

代表蜗牛，尽管它是最不起眼的，

[ɪz][nɒt][æn; ən] [ˌʌnɪn'strʌktɪv] - [biːst] . [-]
Is not an uninstructive Hornèd Beast . [52]
是 不是 一个 无益 - 兽 . [-]

并非毫无教益的角兽。[52]

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːnz] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ʃaʊt]
His eyes are on his Horns , and when you shout
他的 眼睛 是 在 他的 号角 , 和 什么时候 你 喊

他的目光落在他的角上，当你喊叫时

[ɔː(r)]['tɪk(ə)l][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [hɔːnz] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd][aʊt] .
Or tickle them , the Horns go in and out .
或者 痒痒 他们 , 这 号角 去 在 和 出去 .

或者挠挠它们，喇叭就会伸进去又缩出来。

[hæd; həd] ['prɒvɪdəns] [siːn] ['prɒpə(r)][tuː; tə] [ɪn'daʊ]
Had Providence seen proper to endow
有 普罗维登斯 已见 恰当的 到 赋予

如果天意认为合适，就应该赋予

[ðə; ði]['fjʊəriəs]['juːnɪkɔːn][ɔː(r)]['səʊbə(r)] [kaʊ]
The furious Unicorn or sober Cow
这 狂怒 独角兽 或者 清醒 奶牛

愤怒的独角兽还是清醒的母牛

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɪft][ðə; ði][wʌn] [wʊd] ['nevə(r)] [naʊ]
With such a gift the one would never now
和 这样的 一个 礼物 这 一 会 绝不 现在

拥有这样一份礼物，一个人永远不会.....

[ə'pɪə(r)] [səʊ] ['kɒmənpleɪs] [ɒn] [kəʊts] [ɒv; əv] [ɑːmz] .
Appear **so** **commonplace** **on** **Coats** **of** **Arms** **.**
出现 所以 平凡 在 外套 的 武器 .

在纹章上如此常见。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['feɪlɪŋ] [fɑːrmz]
And **what** **a** **fortune** **for** **our** **failing** **farms**
和 什么 一个 财富 为了 我们的 失败 农场

这对那些濒临倒闭的农场来说，真是一笔巨大的财富啊！

[ɪf] ['sɜːkəs] ['mænɪdʒər] , [wɪð] [welθ] [ˌʌn'təʊld] ,
If **circus** **managers** **,** **with** **wealth** **untold** **,**
如果 马戏团 经理 , 和 财富 不明 ,

如果马戏团经理们拥有数不清的财富，

[wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [kaʊz] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ðeə(r)] [weɪt] [ɪn][gəʊld] !
Would **take** **the** **Cows** **for** **half** **their** **weight** **in** **gold** **!**
会 拿 这 牛 为了 一半 他们的 重量 在 金子 !

即使给这些牛半磅重的黄金，我也要！

['mɒrəl] .
Moral **.**
道德 .

道德。

[lɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][sneɪl][tuː; tə] [teɪk] [rɪ'pruːf] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] ,
Learn **from** **the** **Snail** **to** **take** **reproof** **with** **patience** **,**
学习 从 这 蜗牛 到 拿 责备 和 耐心 ,

向蜗牛学习，耐心接受责备。

[ænd; ənd][nɒt][pʊt][aʊt][jɔː(r); jə(r)] [hɔːnz] [ɒn][ɔːl] [ə'keɪʒnz] . [-]
And **not** **put** **out** **your** **Horns** **on** **all** **occasions** **.** **[** **53** **]**
和 不是 放 出去 你的 号角 在 全部 场合 . [-]

不要在任何场合都吹响号角。[53]

[tiː]
T
T

T

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒiːniəl] ['tʊərɪst] , [huː] [rɪ'zaɪdz]
for **the** **Genial** **Tourist** **,** **who** **resides**
为了 这 和蔼可亲 游客 , WHO 居住地

对于居住在此的友善游客

[ɪn] [pɛkəm] , [weə(r)] [hiː; hi] [raɪts] [ɪ'tæliən] [gaɪdz] .
In **Peckham** **,** **where** **he** **writes** **Italian** **Guides** **.**
在 佩卡姆 , 在哪里 他 写 意大利语 指南 .

他住在佩卡姆，在那里撰写意大利旅游指南。

['mɒrəl] .
Moral **.**
道德 .

道德。

[lɜːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [nɒt][tuː; tə]['kæv(ə)l]
Learn **from** **this** **information** **not** **to** **cavil**
学习 从 这 信息 不是 到 挑剔

从这些信息中吸取教训，不要吹毛求疵。

[æt; ət] [slaɪt] [mɪ'steɪks] [ɪn] [bʊks] [ɒn] ['fɒrən] ['træv(ə)l] . [-]
At **slight** **mistakes** **in** **books** **on** **foreign** **travel** **.** **[** **54** **]**
在 轻微 错误 在 图书 在 外国的 旅行 . [-]

外国旅游书籍中的一些小错误。[54]

[juː]
U
U

U

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːpəs] [triː] , [-]
for **the** **Upas** **Tree** **,** **[** **55** **]**
为了 这 上士 树 , [-]

对于 Upas 树[55]

[ðæt] [kɑːsts][ə; eɪ] [blaɪt]
that **casts** **a** **blight**
那 演员 一个 枯萎病

那会带来灾祸

[ɒn] [ðəʊz] [ðæt] [pʊl] [ðeə(r)] ['sɪstəz] - [heə(r)] , [ænd; ənd] [faɪt] . [-]
On **those** **that** **pull** **their** **sisters** **'** **hair** **,** **and** **fight** **.** **[** **56** **]**
在 那些 那 拉 他们的 姐妹 - 头发 , 和 斗争 . [-]

那些揪着姐妹头发打架的人。[56]

[bʌt; bət][əʊ] ! [ðə; ði] [gʊd] !
But **oh** **!** **the** **Good** **!**
但 哦 ! 这 好的 !

但是哦！太好了！

[ðeɪ] ['wɒndə(r)] [ˌʌndɪs'meɪd] ,
They **wander** **undismayed** **,**
他们 漫步 毫不气馁 ,

他们漫无目的地游荡，毫不气馁。

[ænd; ənd] ([æz; əz][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['ɑːtɪst] [hæz; həz][pɔː'trei, pəu-])
And **(** **as** **the** **Subtle** **Artist** **has** **portrayed** **)**
和 (作为 这 微妙的 艺术家 有 描绘)

（正如那位精妙的艺术家所描绘的那样）

[dɪ'spend] [ðə; ði]['gəʊldən] ['aʊəz] [æt; ət] [pleɪ] [bɪ'niːθ] [ɪts] [ʃeɪd] . [[biː]]
Dispend **the** **golden** **hours** **at** **play** **beneath** **its** **shade** **.** **[** **B** **]**
花费 这 金的 小时 在 玩 下面 它是 阴影 . [B]

在它的树荫下尽情玩耍，度过美好的时光。[B]

['mɒrəl] .
Moral **.**
道德 .

道德。

[dɪə(r)] ['riːdə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [saɪt]
Dear **Reader** **,** **if** **you** **chance** **to** **catch** **a** **sight**
亲爱的 读者 , 如果 你 机会 到 抓住 一个 视线

亲爱的读者，如果您有机会看到

[ɒv; əv]['juːpəs] [triːz] , [bɪ'teɪk] [jɔː'self] [tuː; tə] [flaɪt] .
Of **Upas** **Trees** **,** **betake** **yourself** **to** **flight** **.**
的 上士 树木 , 带 你自己 到 航班 .

乌帕斯树啊，请你飞翔吧。

[[biː]]
[**B** **]**
[B]

[B]

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] , [ə; eɪ] ['bɒtənɪst] , [bɪ'liːvz]
A **friend** **of** **mine** **,** **a** **Botanist** **,** **believes**
一个 朋友 的 矿 , 一个 植物学家 , 相信

我的一位朋友，一位植物学家，认为

[ðæt] [gʊd] [kæn; kən]['iːv(ə)n] [braʊz] [ə'pɒn][ɪts] [liːvz] .
That Good can even browse upon its leaves .
那 好的 能 甚至 浏览 之上 它是 树叶 .

那位好人甚至可以啃食它的叶子。

[ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] . . . . [-]
I doubt it . . . . [57]
我 怀疑 它 . . . . [-]

我对此表示怀疑.....[57]

[viː][fɔː(r); fə(r)]
V for
V 为了

V 代表

[ðə; ði] [ˌʌnəb'truːsɪv] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ,
the unobtrusive Volunteer ,
这 不引人注目 志愿者 ,

不引人注目的志愿者

[huː] [fɪlz] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [fɪə(r)] .
Who fills the Armies of the World with fear .
WHO 填充 这 军队 的 这 世界 和 害怕 .

谁使世界军队充满恐惧?

['mɒrəl] .
Moral .
道德 .

道德。

[siːk] [wɪð] [ðə; ði][ˌvɒlən'tɪə(r)][tuː; tə][pʊt][ə'saɪd]
Seek with the Volunteer to put aside
寻找 和 这 志愿者 到 放 旁边

寻求志愿者帮忙搁置

[ðə; ði] ['empti] [pɒmp] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [praɪd] . [-]
The empty Pomp of Military Pride . [58]
这 空的 盛大场面 的 军队 自豪 . [-]

空洞的军事自豪感。[58]

['dʌbljuː]
W
W

W

[maɪ]['lɪt(ə)l]['vɪktɪm] , [let][ˌem 'iː] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ]
My little victim , let me trouble you
我的 小的 受害者 , 让 我 麻烦 你

我的小受害者，让我来折磨你吧

[tuː; tə] [fɪks] [jɔː(r); jə(r)] ['æktɪv] [maɪnd][ɒn]['dʌbljuː] . [-]
To fix your active mind on W . [59]
到 使固定 你的 积极的 头脑 在 W . [-]

将你的活跃思维集中在 W.[59]

[ðə; ði] - [hɪə(r)][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ]
The waterbeetle here shall teach
这 - 这里 将 教

这里的水甲虫将教导我们

[ə; eɪ] ['sɜːmən] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [jɔː(r); jə(r)] [riːtʃ] :
A sermon far beyond your reach :
一个 讲道 远的 超过 你的 抵达 :

一篇你根本无法理解的布道:

[hiː; hi] [ˈflæbəgɑːst] [ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs]

He	flabbergasts	the	Human	Race
他	目瞪口呆	这	人类	种族

他令全人类震惊不已。

[baɪ][ˈglaɪdɪŋ][ɒn][ðə; ði][ˈwɔːtərz] [feɪs]

By	gliding	on	the	water's	face
经过	滑翔	在	这	水的	脸

通过滑过水面

[wɪð] [iːz] , [sɪˈlerɪti] , [ænd; ənd] [greɪs] ;

With	ease	,	celerity	,	and	grace	;
和	舒适	,	速度	,	和	优雅	;

轻松、迅速、优雅;

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ˈevə(r)] [stɒpt] [tuː; tə] [θɪŋk]

But	if	he	ever	stopped	to	think
但	如果	他	曾经	停止	到	思考

但如果他停下来思考一下

[ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [wʊd] [sɪŋk] .

Of	how	he	did	it	,	he	would	sink	.
的	如何	他	做过	它	,	他	会	下沉	.

他究竟是怎么做到的，他永远也不会承认。

[ˈmɒrəl] .

Moral	.
道德	.

道德。

[doʊnt][ɑːsk] [ˈkwestʃənz] ! [-]

Don't	ask	Questions	!	[	60	]
不	问	问题	!	[	-	]

不要问问题！[60]

[eks]

X
X

X

[nəʊ] [ˈriːznəbl] [ˈlɪt(ə)l][tʃaɪld][ikˈspekt]

No	reasonable	little	Child	expects
不	合理的	小的	孩子	预期

没有哪个理智的小孩会期望

[ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp][mæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪm] [ɒn][eks] .

A	Grown	-	up	Man	to	make	a	rhyme	on	X	.
一个	生长	-	向上	男人	到	制作	一个	韵	在	X	.

一个成年男人用 X 押韵。

[ˈmɒrəl] .

Moral	.
道德	.

道德。

[ðiːz] [ˈvɜːrsəz] [tiːtʃ] [ə; eɪ][ˈklevə(r)][tʃaɪld][tuː; tə][faɪnd]

These	verses	teach	a	clever	child	to	find
这些	诗句	教	一个	聪明的	孩子	到	寻找

这些诗句教导聪明的孩子如何寻找

[ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hiːz] [ɪnˈklaɪnd] . [-]

Excuse	for	doing	all	that	he's	inclined	.	[	61	]
原谅	为了	正在做	全部	那	他是	倾斜	.	[	-	]

为他所做的一切他都找借口。[61]

[waɪ]
Y
是

是

[stændz][fɔː(r); fə(r)] [juːθ] ([ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][jæk] ,
stands **for** **Youth** **(** **it** **would** **have** **stood** **for** **Yak** **,**
站立 为了 青年 (它 会 有 站立 为了 牦牛 ,

代表青年（原本应该代表牦牛），

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] [rəʊt] [əˈbaʊt] [hɪm] [tuː] [jˈiəz] [bæk]) .
But **that** **I** **wrote** **about** **him** **two** **years** **back** **)** **.**
但 那 我 写道 关于 他 二 年 后退) .

但我两年前就写过关于他的文章）。

[juːθ] [ɪz][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['sprɪŋtaɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪz] ,
Youth **is** **the** **pleasant** **springtime** **of** **our** **days** **,**
青年 是 这 令人愉快的 春天 的 我们的 天 ,

青春是我们生命中美好的春天，

[æz; əz] ['dænti] [səʊ] [məˈlɪfluːəsli] [sez]
As **Dante** **so** **mellifluously** **says**
作为 但丁 所以 悦耳动听 说道

正如但丁优美地说道

([huː] ['ɔːlweɪz] [spiːks] [ɒv; əv] [juːθ] [wɪð] ['prɒpə(r)] [preɪz]) .
(**Who** **always** **speaks** **of** **Youth** **with** **proper** **praise** **)** **.**
(WHO 总是 说话 的 青年 和 恰当的 称赞) .

（总是对青年给予恰当的赞扬）。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][gɒt][tuː; tə] [juːθ] , [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][duː; də]
You **have** **not** **got** **to** **Youth** **,** **but** **when** **you** **do**
你 有 不是 得到 到 青年 , 但 什么时候 你 做

你还没到青年时期，但当你到了那个时期.....

[jʊl] [faɪnd] [wɒt] [hiː; hi][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [sed] [ɪz] [truː] .
You'll **find** **what** **He** **and** **I** **have** **said** **is** **true** **.**
你会 寻找 什么 他 和 我 有 说 是 真的 .

你会发现我和祂所说的都是真的。

['mɒrəl] .
Moral **.**
道德 .

道德。

[juːθs] ['eksələns] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] [wɪt]
Youth's **excellence** **should** **teach** **the** **Modern** **Wit**
青年的 卓越 应该 教 这 现代的 有

青年人的卓越成就应该教会现代智慧

[fɜːst] [tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . [-]
First **to** **be** **Young** **,** **and** **then** **to** **boast** **of** **it** **.** **[** **62** **]**
第一的 到 是 年轻的 , 和 然后 到 夸 的 它 . [-]

首先要年轻，然后要以此为荣。[62]

[zed]
Z
Z

Z

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] - , [huː] ([laɪk] [ɔːl] -) [[siː]]
for **this** **Zébu** **,** **who** **(** **like** **all** **Zebús** **)** **[** **C** **]**
为了 这 - , WHO (喜欢 全部 -) [C]

对于这头泽布牛来说，它（像所有泽布牛一样）[C]

[ɪz] [held] [dɪ'vaɪn] [baɪ] ['skru:pjələs] ['hɪndʊ] . [-]
Is held divine by scrupulous Hindoos . [63]
是 握住 神圣的 经过 一丝不苟的 印度教徒 . [-]

虔诚的印度教徒认为它是神圣的。[63]

['mɒrəl] .
Moral .
道德 .

道德。

[aɪ'dɒlətri] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] [ə'weə(r)] ,
Idolatry , as you are well aware ,
偶像崇拜 , 作为 你 是 出色地 意识到的 ,

如你所知，偶像崇拜

[ɪz] ['haɪli] [ˌreprɪ'hensəbl] .
Is highly reprehensible .
是 高度 应受谴责的 .

极其应受谴责。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ,
But there ,
但 那里 ,

但是，

[wi:; wi] ['nidnt] ['bɒðə(r)] , — [wen] [wi:; wi] [get] [tu:; tə] [zed]
We needn't bother , — when we get to Z
我们 不必 打扰 , — 什么时候 我们 得到 到 Z

我们不必费心了，——当我们到达Z时

['aʊə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['ælfəbet] [ɪz] [ded] .
Our interest in the Alphabet is dead .
我们的 兴趣 在 这 字母 是 死的 .

我们对字母表已经失去了兴趣。

[[si:]]
[C]
[C]

[C]

[vɒn] ['kɛtnər] [raɪts] [ˌaɪ 'ti:] " - " ; [vɜ:st; vʊəst; w-] " ['zi:bu:] " :
Von Kettner writes it " Zébu " ; Wurst " Zebu " :
冯 凯特纳 写 它 " - " ; 香肠 " 瘤牛 " :

冯·克特纳 (Von Kettner) 将其写为"Zébu"；香肠"瘤牛":

[aɪ] [splɪt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ænd; ənd] [ju:z] [ðə; ði] [tu:] . [-]
I split the difference and use the two . [64]
我 分裂 这 不同之处 和 使用 这 二 . [-]

我取个中间值，使用这两个值。[64]

['ɪləstreɪtɪd] ['hju:mərəs] [bʊks]
ILLUSTRATED HUMOROUS BOOKS
插图 幽默 图书

图文并茂的幽默书籍

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['edwəd] ['ɑ:nəld] .
Published by Mr . EDWARD ARNOLD .
已发布 经过 先生 . 爱德华 阿诺德 .

由爱德华·阿诺德先生出版。

['ri:əli] [ænd; ənd] ['tru:li] !
REALLY AND TRULY !
真的 和 真的 !

真的，千真万确！

[ɔ:(r)] , [ðə; ði] ['sentʃəri] [fɔ:(r); fə(r)] ['beib] .

OR	**,**	**THE**	**CENTURY**	**FOR**	**BABES**	**.**
或者	,	这	世纪	为了	宝贝们	.

或者，这是属于宝贝们的世纪。

['rɪt(ə)n] [baɪ] ['ɜ:nɪst] [eimz] , [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['ɜ:nɪst] [eimz] ,

Written	**by**	**ERNEST**	**AMES**	**,**	**and**	**Illustrated**	**by**	**Mrs**	**.**	**ERNEST**	**AMES**	**,**
书面	经过	欧内斯特	艾姆斯	,	和	插图	经过	太太	.	欧内斯特	艾姆斯	,

作者：欧内斯特·艾姆斯，插图：欧内斯特·艾姆斯夫人

['ɔ:θəz] [ɒv; əv] " [æn; ən][ə; eɪ][bi:][si:][fɔ:(r); fə(r)]['beɪbi]['peitriəts] .

Authors	**of**	**"**	**An**	**A**	**B**	**C**	**for**	**Baby**	**Patriots**	**.**
作者	的	"	一个	一个	B	C	为了	婴儿	爱国者	.

《爱国小宝贝ABC》的作者。

" ['fʊli] [ænd; ənd] ['brɪliəntli] ['kʌləd] .

"	**Fully**	**and**	**brilliantly**	**coloured**	**.**
"	完全	和	精彩	有色	.

色彩饱满艳丽。

[praɪs] 3s .

Price	**3s**	**.**
价格	3s	.

价格 3 秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

['ru:θləs] [raɪmz] [fɔ:(r); fə(r)] ['hɑ:tləs] [hoʊmz] .

RUTHLESS	**RHYMES**	**FOR**	**HEARTLESS**	**HOMES**	**.**
无情	韵律	为了	狠心	房屋	.

献给冷酷无情家庭的无情韵律。

[ðə; ði]['vɜ:rsəz][baɪ] ['kɜ:n(ə)l] [di:] . ['stri:mə(r)] ;

The	**Verses**	**by**	**COLONEL**	**D**	**.**	**STREAMER**	**;**
这	诗句	经过	上校	D	.	主播	;

D. STREAMER 上校的诗篇；

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [baɪ][dʒi:] — — [eɪtʃ] — — .

the	**Pictures**	**by**	**G**	**—**	**—**	**H**	**—**	**—**	**.**
这	图片	经过	G	—	—	H	—	—	.

G—— H—— 的画作。

[kraʊn] 4to .

Crown	**4to**	**.**
王冠	4to	.

皇冠 4to。

3s .

3s	**.**
3s	.

3秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[teɪlz] [wɪð] [ə; eɪ] [twɪst] .

TAILS	**WITH**	**A**	**TWIST**	**.**
尾巴	和	一个	捻	.

别出心裁的尾巴。

[æn; ən]['ænɪm(ə)l]['pɪktʃə(r)] - [bʊk] [baɪ][iː] . [tiː] . [riːd] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['priː] - [hɪ'stɒrɪk] [piːps] , " & [siː]

An	Animal	Picture	-	Book	by	E	.	T	.	REED	,	Author	of	"	Pre	-	Historic	Peeps	,	"	&	c
一个	动物	图片	-	书	经过	E	.	T	.	芦苇	,	作者	的	"	预	-	历史性	人仔	,	"	&	c

.

:

.

ET REED 的动物图画书，他是《史前小动物》等书的作者。

[wɪð] ['vɜːrsəz][baɪ] " [ə; eɪ] ['beldʒən] [heə(r)] .

With	Verses	by	"	A	BELGIAN	HARE	.
和	诗句	经过	"	一个	比利时人	野兔	.

附《比利时野兔》的诗句。

" ['ɒblɒŋ] [dɪ'maɪ] 4to .

"	Oblong	demy	4to	.
"	长方形	德米	4to	.

“长方形 demy 4to。

3s .

3s	.
3s	.

3秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ðə; ði] [fræŋk] ['lɑkˌwʊd] [sketʃ] - [bʊk] .

THE	FRANK	LOCKWOOD	SKETCH	-	BOOK	.
这	坦率	洛克伍德	草图	-	书	.

弗兰克·洛克伍德素描本。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sketʃɪz] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [sɜː(r)]

Being	a	Selection	of	Sketches	by	the	late	Sir
存在	一个	选择	的	草图	经过	这	晚的	先生

已故爵士素描选集

[fræŋk] ['lɑkˌwʊd] , [kjuː] . [siː] . , [em] . [piː] .

FRANK	LOCKWOOD	,	Q	.	C	.	,	M	.	P	.
坦率	洛克伍德	,	问	.	C	.	,	M	.	P	.

弗兰克·洛克伍德，御用大律师，国会议员

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

Third	Edition	.
第三	版	.

第三版。

['ɒblɒŋ] ['rɔɪəl] 4to .

Oblong	royal	4to	.
长方形	皇家	4to	.

长方形皇家四开本。

10s .

10s	.
10s	.

10秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[mɔː(r)] [biːsts] ([fɔː(r); fə(r)] [wɜːs] ['tʃɪldrən]) .
MORE **BEASTS** **(** **for** **worse** **children** **)** **.**
更多的 野兽 (为了 更糟 孩子们) .

更多野兽（适合更糟糕的孩子）。

['vɜːrsəz][baɪ][eɪtʃ] . [biː] . ['pɪktʃəz] [baɪ][biː] . [biː] .
Verses **by** **H** **.** **B** **.** **Pictures** **by** **B** **.** **B** **.**
诗句 经过 H . B . 图片 经过 B . B .

HB作词，BB作图

[dɪ'maɪ] 4to .
Demy **4to** **.**
黛米 4to .

Demy 4to。

3s .
3s **.**
3s .

3秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ðə; ðɪ] ['mɒd(ə)n] ['trævələ(r)] .
THE **MODERN** **TRAVELLER** **.**
这 现代的 游客 .

现代旅行者。

[baɪ][eɪtʃ] . [biː] . [ænd; ənd][biː] . [biː] .
By **H** **.** **B** **.** **and** **B** **.** **B** **.**
经过 H . B . 和 B . B .

作者：HB 和 BB

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 4to .
Fcap **.** **4to** **.**
FCAP . 4to .

Fcap. 4to。

3s .
3s **.**
3s .

3秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ə; eɪ] ['mɒrəl] ['ælfəbet] .
A **MORAL** **ALPHABET** **.**
一个 道德 字母 .

道德字母表。

[baɪ][eɪtʃ] . [biː] . [ænd; ənd][biː] . [biː] .
By **H** **.** **B** **.** **and** **B** **.** **B** **.**
经过 H . B . 和 B . B .

作者：HB 和 BB

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 4to .
Fcap **.** **4to** **.**
FCAP . 4to .

Fcap. 4to。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['edwəd] ['ɑ:nəld] , - , ['bedfəd] [stri:t] , ['lʌndən] .
EDWARD ARNOLD , 37 , Bedford Street , London .
爱德华 阿诺德 , - , 贝德福德 街道 , 伦敦 .

爱德华·阿诺德，37岁，伦敦贝德福德街。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðə; ði]['kʌvə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌeɪtʃ ti: em 'el] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒrəl] ['ælfəbet] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ]
The cover for this HTML edition of A Moral Alphabet was created by
这 覆盖 为了 这 HTML 版 的 一个 道德 字母 曾是 创建 经过
[ðə; ði][træns'kraɪbə(r)][ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][də'meɪn] .
the transcriber and is placed in the public domain .
这 转录员 和 是 放置 在 这 民众 领域 .

本 HTML 版《道德字母表》的封面由转录者创作，并置于公共领域。

[peɪdʒ] - , " [əʊ] " [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " [tu:; tə] " ([ai][tu:; tə] [raɪt])
Page 41 , " o " changed to " to " (I to write)
页 - , " o " 已更改 到 " 到 " (我 到 写)

第 41 页，“o”改为“to”（我写）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神